



# Ιστορία της μετάφρασης

**Ενότητα 5:** Η μετάφραση των εβδομήκοντα, η εκπαίδευση των μεταφραστών κατά Κικέρωνα, η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια.

Ελένη Κασάπη

ΤΜΗΜΑ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

# Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



# Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





# Η μετάφραση των εβδομήκοντα, η εκπαίδευση των μεταφραστών κατά Κικέρωνα, η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια.



# Περιεχόμενα ενότητας

1. Η μετάφραση των Ο΄.
2. Κικέρωνας και απαρχές στην διδακτική της μετάφρασης.
3. Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια.



# Σκοποί ενότητας

- Να μάθουν οι φοιτητές να συσχετίζουν αρχές θεωριών της μετάφρασης με την ιστορία μεταφράσεων και μεταφραστικών προτύπων.





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

---

**Η μετάφραση των Ο΄.**

# Η μετάφραση των Ο΄

- Δομή
- Οργάνωση
  - i. χώρου
  - ii. χρόνου
  - iii. μεταφραστικής πράξης
  - iv. αναθεώρησης





---

# Κικέρωνας και απαρχές στην διδακτική της μετάφρασης.



# Κικέρωνας και απαρχές στην διδασκτική της μετάφρασης (1/2)

---

Τα πρώιμα στοιχεία σύγχρονης  
διδασκτικής της μετάφρασης.



# Κικέρωνας και απαρχές στην διδασκτική της μετάφρασης (2/2)

---

Τα δόγματα μετάφρασης.



---

# Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια.



# Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια (1/5)

---

Αρχαία ελληνικά κείμενα.



# Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια (2/5)

---

Λατινικές μεταφράσεις.



# Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια (3/5)

---

Ενδογλωσσικές και διαγλωσσικές μεταφράσεις.



# Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια (4/5)

---

Μεταφραστικές δυσκολίες.





# Η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια (5/5)

---

Μεταφραστικές επιλογές.



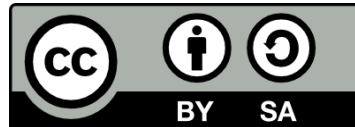
# Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ελένη Κασάπη.  
«Ιστορία της μετάφρασης. Η μετάφραση των εβδομήκοντα, η εκπαίδευση των μεταφραστών κατά Κικέρωνα, η τέχνη της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι τα νεότερα χρόνια». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014.  
Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:  
[http://opencourses.auth.gr/eclass\\_courses](http://opencourses.auth.gr/eclass_courses).



# Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





# Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: <Χριστίνα Παπαχαρίτου>  
Θεσσαλονίκη, <Ημερομηνία>



# Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

